

CATALOGUE 2022

*Publications du Centre pour
l'avancement des langues, de
l'éducation et des communautés*

TBR BOOKS

Un programme de CALEC

Table des matières

1. Façonner des communautés plurilingues
2. Notre programme éditorial
3. Langue
4. Bilinguisme
5. Éducation
6. Culture
7. Histoire
8. Littérature jeunesse
9. Notre plateforme de livres en ligne
10. Commander nos livres
11. Nous soutenir

TBR Books
programme éditorial
du Centre pour l'avancement des langues,
de l'éducation et des communautés (CALEC)
New York - Paris

FAÇONNER DES COMMUNAUTÉS PLURILINGUES

Nous sommes ravis de vous présenter notre catalogue 2022 ainsi que les travaux du Centre pour l'avancement des langues, de l'éducation et des communautés (CALEC). Nous sommes une organisation à but non lucratif axée sur le développement du plurilinguisme, le soutien aux familles multilingues et la compréhension interculturelle.

La mission de CALEC s'aligne sur les Objectifs de développement durable de l'Organisation des Nations unies. Elle vise à établir la langue comme une compétence essentielle de la vie, en développant et en mettant en œuvre des programmes d'éducation bilingue, en promouvant la diversité, en réduisant les inégalités et en aidant à fournir une éducation de qualité aux plus défavorisés.

Nos programmes visent à protéger le patrimoine culturel mondial et soutenir les enseignants, les auteurs et les familles engagés dans le plurilinguisme en produisant des connaissances, des plaidoyers et des stratégies pour façonner et dynamiser les communautés linguistiques.

Grâce à nos mécènes, atteindre cet objectif est possible en publiant et partageant des livres et des ressources accessibles, qui favorisent des approches innovantes dans l'apprentissage des langues, la promotion de la diversité linguistique et culturelle, et l'éducation plurilingue.

À ce titre, nous soutenons et promouvons nos auteurs, chercheurs et artistes lorsqu'ils sont engagés à faire progresser les langues et la compréhension interculturelle. Nous organisons et participons à des rencontres d'auteurs, des ateliers de formation et des conférences tout au long de l'année. Notre plateforme de livres en ligne permet aussi de servir des écoles défavorisées de par le monde.

Le comité de direction

TBR BOOKS

LE PROGRAMME ÉDITORIAL DU CENTRE POUR L'AVANCEMENT DES LANGUES, DE L'ÉDUCATION ET DES COMMUNAUTÉS

TBR Books est le programme éditorial du Centre pour l'avancement des langues, de l'éducation et des communautés (CALEC).

Nous publions chercheurs et professionnels qui cherchent à engager leurs communautés autour d'enjeux éducatifs, linguistiques, historiques et sociaux. Nous traduisons nos livres en plusieurs langues pour étendre davantage notre impact.

SOUMETTRE UN PROJET DE LIVRE

TBR Books a actuellement une politique de soumission ouverte. Nous lirons et examinerons tout manuscrit et projet de livre de fiction, de non-fiction, d'art et de littérature jeunesse correspondant à notre mission d'appui au plurilinguisme. Envoyez vos projets par email à :

editor@tbr-books.org

Pièces à transmettre : manuscrit au format Word ou PDF, biographie de l'autrice ou auteur, description du livre, présentation du public visé, de l'impact potentiel du livre et son lien avec les sujets qui nous concernent.

COMMANDER NOS LIVRES

Les titres TBR Books sont disponibles à l'achat en ligne et auprès des principaux revendeurs et libraires. Ils peuvent également être achetés sur notre site marchand.

www.tbr-books.org

DISTRIBUTEURS / LIBRAIRIES

Nos livres sont imprimés à la demande (POD) et distribués par Lightning Source Ingram et par Lightning Source France et Hachette Livre Distribution. Les détaillants et les librairies peuvent également commander via **iPage** ou nous contacter directement pour plus d'informations et des réductions :

contact@tbr-books.org

Les demandes envoyées par courrier peuvent être adressées à l'un de nos bureaux en fonction du continent de distribution :

- Amérique :

*CALEC, 750 Lexington Ave, 9th floor,
New York, NY 10022 USA*

- Europe :

*CALEC, 198 Avenue de France, 75013
Paris, FRANCE*





PUBLICATIONS

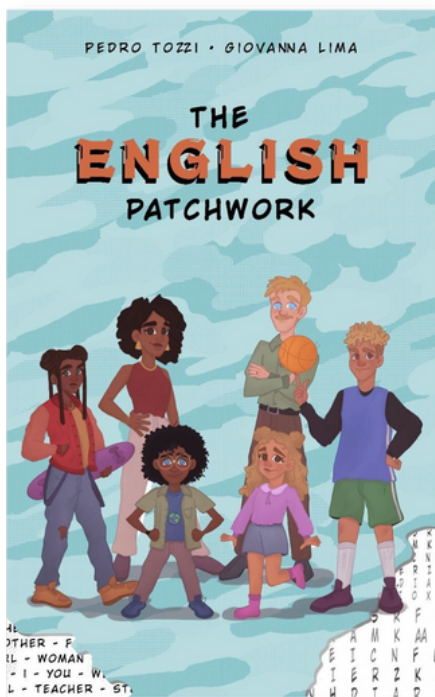
Accédez à notre catalogue en anglais, français, espagnol, chinois, russe, arabe et italien avec ce QR code



Auteur : Pedro Tozzi

Illustratrice : Giovanna Lima

THE ENGLISH PATCHWORK



The English Patchwork est une méthode naturelle d'enseignement de l'anglais, ce qui signifie qu'elle ne dépend pas d'une autre langue pour enseigner. En s'inspirant du contexte, d'anecdotes et des belles illustrations du livre, les élèves comprennent le sens de chaque nouveau mot et concept grammatical au fur et à mesure de la lecture. En restant activement engagés dans l'apprentissage de la langue tout au long de chaque leçon, les étudiants sont en mesure d'apprendre plus efficacement et d'acquérir une maîtrise de la langue beaucoup plus rapidement. À la fin de chaque chapitre, de nouveaux sujets de grammaire sont également abordés et suivis d'exercices et de tests.

Disponible en anglais

**DATE DE PARUTION :
JANVIER 2022**

LIVRE BROCHÉ (19.99€)
ISBN 978-1-63607-164-0

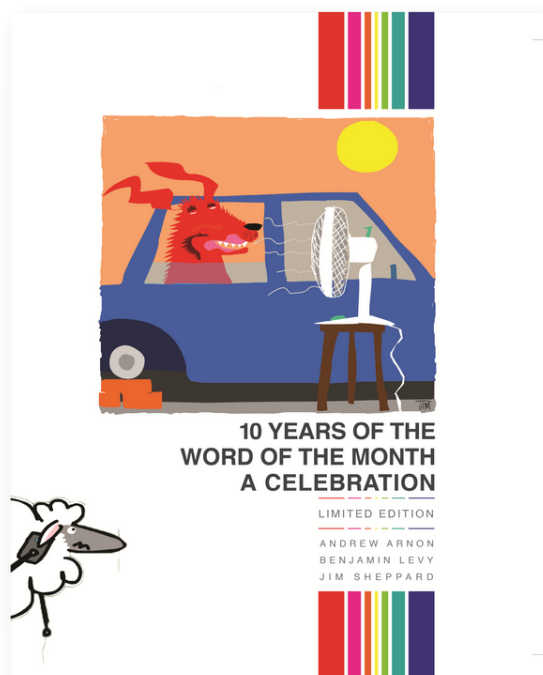
COUVERTURE RIGIDE (24.99€)
ISBN 978-1-63607-172-5

Pedro Tozzi a étudié les lettres classiques et l'éducation à Columbia University. Il affectionne particulièrement la narration à finalité pédagogique, rendant l'apprentissage ludique et favorisant une meilleure mémorisation des concepts et savoirs. Giovanna de Lima vit au Brésil et est une artiste autodidacte. Elle a débuté en tant que portraitiste avant de progressivement se tourner vers le monde de l'illustration.

Ce livre permet un apprentissage de la langue anglaise en autonomie mais peut également servir de base de cours pour les enseignants en langue. Suivez les nombreux personnages de ce livre pendant qu'ils vous guident tout au long des leçons ! Vous découvrirez les professions avec M. Anderson et Mme Johnson, les formes et les nombres avec Lucia, Jamal, Sophia et Juan en classe, vous jouerez avec Xiang, Bradley, Alessandra et Hannah au gymnase, et vous écouterez Fatima vous lire *Les contes des Mille et une nuits* à la cafétéria, tout en apprenant la langue de Shakespeare !

Auteurs : Andrew Arnon, Benjamin Levy, Jim Sheppard

THE WORD OF THE MONTH



Disponible en anglais

**DATE DE PARUTION :
JANVIER 2022**

LIVRE BROCHÉ (24,99€)
ISBN 978-1-63607-173-2

LIVRE BROCHÉ DELUXE (34,99€)
ISBN 978-1-63607-177-0

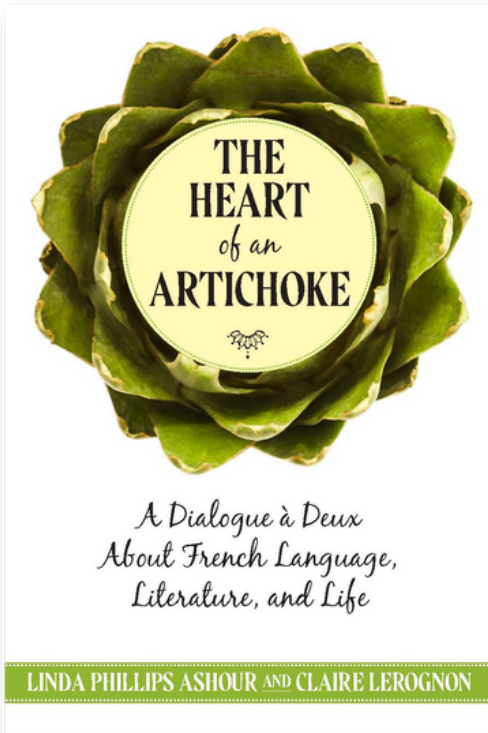
Andrew Arnon, auteur principal du contenu créatif de Gymglish, est loin d'avoir eu une carrière classique. Son ascension fulgurante résulte de la contribution d'idées, de scripts et de contenus pédagogiques aux cours de langue proposés par Gymglish. Co-fondateur de l'entreprise, Ben Lévy a créé Gymglish avec un objectif principal : se faire plaisir au quotidien. Malgré les avertissements de ses amis, de sa famille et d'avocats qui trouvaient ce projet totalement déraisonnable, Ben Lévy a persisté. Fort de ses expériences dans l'enseignement, Jim Sheppard, originaire d'Angleterre, est le principal illustrateur des dessins animés du *Mot du mois*.

Publié mensuellement depuis 2010, *The Word of the Month* propose un bref et irrévérant zoom sur les termes employés dans les gros titres de l'actualité. Le format combine des illustrations originales ainsi que des mots, des définitions, des exemples et des expressions des membres de l'équipe créative de Gymglish. Chaque numéro mensuel est traduit en français, allemand et espagnol, cependant l'objectif premier reste d'amuser et d'éduquer le lecteur avec un anglais accessible, pratique et moderne.

The Word of the Month est disponible sur internet (thewordofthemonth.com) ainsi qu'en partenariat avec Le Monde. Une application "Word of the Month" est disponible sous IOS et Android, ainsi que la version premium WordFlashback pour ceux qui souhaiteraient construire et réviser le vocabulaire et les expressions. Gymglish propose des cours de langue en ligne ludiques et personnalisés.

*Autrices : Linda Phillips Ashour
et Claire Lerognon*

THE HEART OF AN ARTICHOKE



Disponible en anglais

**DATE DE PARUTION :
2021**

LIVRE BROCHÉ (24.99€)
ISBN 978-1-63607-163-3

COUVERTURE RIGIDE (34.99€)
ISBN 978-1-63607-178-7

Linda Phillips Ashour est l'auteure de quatre romans : *Speaking in Tongues*, *Joy Baby*, *Sweet Remedy* et *A Comforting Lie*. Née à Tulsa en Oklahoma, elle a vécu neuf ans en France et est maintenant installée à Los Angeles. Claire Lerognon travaille en tant que spécialiste en études linguistiques ainsi qu'en communication au siège des Nations Unies à New York. *Le cœur d'un artichaut* est son premier livre – et son aventure d'apprentissage la plus audacieuse à ce jour. Elle vit à Brooklyn, New York.

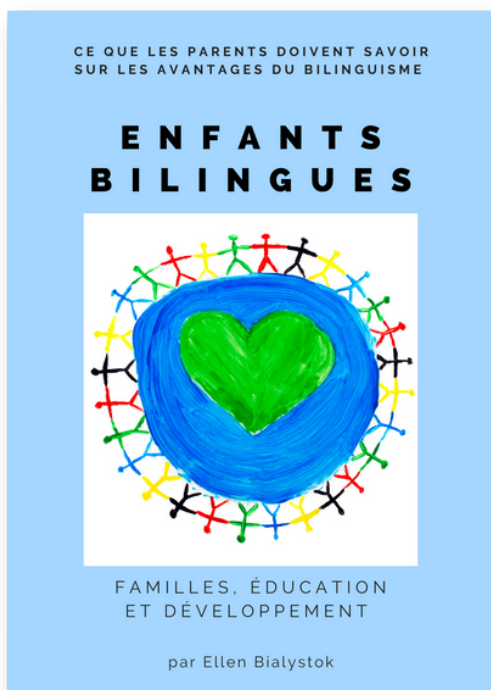
Combien de personnes connaissez-vous qui, après avoir étudié une langue étrangère à l'école ou effectué un échange universitaire, regrettent des années plus tard d'avoir perdu la langue qu'elles aimaient tant autrefois ? Vous êtes peut-être l'une d'entre elles. Vos yeux restent rivés aux sous-titres lorsque vous regardez un film en version originale. Les cours paraissent effrayants, chers, ou un peu des deux. Une semaine, sans parler d'un an à l'étranger, semble hors de portée. Alors, qu'est-ce qui pourrait bien entretenir ou raviver votre attrait pour cette langue si longtemps plus tard ?

Dans *The Heart of an Artichoke*, Linda Phillips Ashour et Claire Lerognon adoptent une approche d'apprentissage improvisée et informelle qui ravivera la passion des lecteurs anglophones pour la langue française. Cette exploration fougueuse de la langue, de la littérature et de la culture mélange une approche d'apprentissage par l'expérience à une approche de découverte pas à pas pour proposer une alternative non conventionnelle à l'enseignement en classe.

BILINGUISME

Autrice : Ellen Bialystok

ENFANTS BILINGUES : FAMILLES, ÉDUCATION ET DÉVELOPPEMENT



*Disponible en anglais,
français, espagnol*

**DATE DE PARUTION :
ÉTÉ 2022**

LIVRE BROCHÉ (19.99€)
ISBN 978-1-63607-179-4

COUVERTURE RIGIDE (29.99€)
ISBN 978-1-63607-190-9

Ellen Bialystok est professeure émérite et chercheuse mondialement reconnue pour ses travaux sur le développement cognitif des individus bilingues tout au long de leur vie, au sein de la York University à Toronto. Elle est Officier de l'Ordre du Canada et membre de la Société Royale Canadienne.

Dans *Enfants bilingues : familles, éducation et développement*, Ellen Bialystok explique que le multilinguisme s'obtient par des voies différentes, à des âges différents et à des fins différentes. Mais les langues sont importantes, et les expériences et compétences que nous acquérons par le biais de ces dernières ont un impact cognitif, social et émotionnel sur nos vies. De plus, nous nous trouvons maintenant en position de mieux contrôler nos expériences et opportunités d'apprentissage des langues que par le passé, il est donc intéressant de prendre le temps de s'arrêter pour examiner ce que nous savons du multilinguisme, de l'apprentissage des langues

étrangères, et de leurs effets sur les individus et les familles. La prévalence mondiale et historique du multilinguisme devrait rassurer les individus multilingues qui peinent parfois à définir le cadre d'utilisation des différentes langues qu'ils maîtrisent au sein de leurs familles et communautés, en cherchant continuellement à prendre la meilleure décision possible. Le but de ce livre est d'examiner les connaissances scientifiques actuelles sur le multilinguisme et son impact sur les enfants.

BILINGUISME

Auteur : Fabrice Jaumont

CONVERSATIONS SUR LE BILINGUISME

CONVERSATIONS SUR LE BILINGUISME

avec
*Ana-Inés Ansaldo, Ellen Bialystok, MBacké Diagne,
Ofelia García, François Grosjean et Christine Hélot*

FABRICE JAUMONT



*Disponible en anglais,
français, espagnol*

**DATE DE PARUTION :
COURANT 2022**

**LIVRE BROCHÉ (19.99€)
ISBN 978-1-63607-192-3**

**COUVERTURE RIGIDE (29.99€)
ISBN 978-1-63607-195-4**

Fabrice Jaumont est un auteur et éducateur d'origine française, surtout connu pour son plaidoyer en faveur de l'enseignement plurilingue dans le monde. Il est l'auteur de plusieurs livres traduits en plusieurs langues.

Dans *Conversations sur le bilinguisme*, Fabrice Jaumont approfondit les sujets du bilinguisme, de l'éducation bilingue et du développement cognitif à travers une série d'entretiens menés avec des experts mondialement reconnus des Amériques, d'Europe et d'Afrique : Ana Ines Ansaldo, Ellen Bialystok, Mbacké Diagne, Ofelia García, François Grosjean et Christine Hélot. Conçu comme une suite à *La révolution bilingue : l'avenir de l'éducation* s'écrit en deux langues,

ce livre développe le travail de l'auteur pour faire progresser le multilinguisme, permettre l'autonomisation des familles et communautés linguistiques multilingues et favoriser la compréhension interculturelle. Ce livre plaide également pour une reconnaissance et validation des compétences linguistiques car elles sont vitales à travers le développement et la mise en œuvre de programmes éducatifs solides, la promotion de la diversité culturelle et la lutte contre les inégalités.

Sous la direction de Ayé Clarisse Hager-M'Boua et Fabrice Jaumont

UNE RÉVOLUTION BILINGUE POUR L'AFRIQUE



UNE RÉVOLUTION BILINGUE POUR L'AFRIQUE

SOUS LA DIRECTION DE

AYÉ CLARISSE HAGER-M'BOUA
ET FABRICE JAUMONT

Dans *Une révolution bilingue pour l'Afrique*, les auteurs se proposent d'examiner le potentiel de l'éducation multilingue dans différents secteurs et différents pays d'Afrique. Les visions exposées dans cet ouvrage sont celles d'éducateurs, de chercheurs et d'acteurs de terrain qui présentent une riche diversité de points de vue sur l'éducation bilingue en Afrique dans une série d'essais sur les applications locales de divers modèles éducatifs bilingues et sur les moyens d'encourager leur croissance et leur développement.

*Disponible en anglais,
français*

**DATE DE PARUTION :
COURANT 2022**

LIVRE BROCHÉ (19.99€)
ISBN 978-1-63607-197-8

COUVERTURE RIGIDE (29.99€)
ISBN 978-1-63607-198-5

Ayé Clarisse Hager-M'Boua est linguiste et enseignante-chercheuse au Département des Sciences du Langage et de la Communication de l'Université Alassane Ouattara en République de Côte d'Ivoire. Fabrice Jaumont est un auteur et éducateur d'origine française, reconnu pour son implication en faveur de l'enseignement plurilingue dans le monde. Il est l'auteur de plusieurs livres, toujours traduits en plusieurs langues.

Ce livre offre une vision positive et constructive pour l'avenir et combat les mythes et idées reçues sur le bilinguisme et l'éducation en Afrique. Les auteurs reviennent sur les préjugés autour des obstacles qui auraient retardé le développement de l'éducation bilingue comme stratégie d'inclusion, d'équité et de qualité éducative, ainsi que comme vecteur d'accroissement économique et moyen de développer le capital humain dans les environnements multilingues d'Afrique.

Auteur : Fabrice Jaumont

LA RÉVOLUTION BILINGUE

LA RÉVOLUTION BILINGUE

Le futur de l'éducation s'écrit en deux langues

Fabrice Jaumont



Conçu comme un guide pratique et accessible, *La révolution bilingue* est l'histoire d'un mouvement visant à amener l'éducation bilingue dans les écoles publiques, racontée par les parents d'élèves et éducateurs à l'initiative de filières bilingues à New York. Ces pionniers partagent la conviction que l'éducation bilingue peut transformer positivement un enfant, une école, une communauté et même un pays.

*Disponible en français
et 10 autres langues*

**DATE DE PARUTION :
2017**

LIVRE BROCHÉ (19.99€)
ISBN 978-1-63607-144-2

COUVERTURE RIGIDE (29.99€)
ISBN 978-1-63607-149-7

EBOOK (13.99€)
ISBN 978-1-63607-199-2

LIVRE AUDIO (AUDIBLE)
ISBN 978-1-63607-200-5

Fabrice Jaumont est un auteur et éducateur d'origine française, reconnu pour son implication en faveur de l'enseignement plurilingue dans le monde. Il est l'auteur de plusieurs livres, toujours traduits en plusieurs langues.

Également disponible en :

- anglais : 978-1-63607-124-4
- allemand : 978-1-9476262-0-1
- chinois : 978-1-9476268-5-0
- italien : 978-1-9476269-9-7
- japonais : 978-1-947626-88-1
- polonais : 978-1-9476263-0-0
- russe : 978-1-9476261-5-7
- espagnol : 978-1-9476260-7-2
- portugais : 978-1-6360706-8-1
- arabe : 978-9-9483667-4-4
(avec Austin Macauley Publishers)

Autrice : Rhonda Broussard

ONE GOOD QUESTION



Disponible en anglais

**DATE DE PARUTION :
2021**

LIBRE BROCHÉ (24.99€)
ISBN 978-1-63607-158-9

COUVERTURE RIGIDE (34.99€)
ISBN 978-1-63607-159-6

Rhonda Broussard est la fondatrice de Beloved Community, un organisme national engagé pour l'équité dans les secteurs de l'éducation, de l'emploi et du logement. Rhonda est une entrepreneuse de l'éducation, reconnue et primée (elle a fondé et dirigé un réseau d'écoles d'immersion en français aux États-Unis), ainsi qu'une conférencière qui sait inspirer son auditoire. Rhonda vit dans sa Louisiane natale avec son partenaire, Kim et ses deux enfants, Olivia et Oscar.

Sur la base d'une série d'entretiens, Rhonda Broussard (experte en pédagogie, en éducation internationale et en justice raciale) utilise des conversations menées avec des leaders du monde éducatif de onze pays différents pour tenter de répondre à une unique question. Une question à laquelle elle ne peut pas répondre seule, une question qui peut inspirer différentes vérités en fonction du contexte, une question qui peut apporter de la clarté dans un monde complexe. Ce livre vous fournit également les clefs pour définir votre propre "bonne question".

Ce que Rhonda découvre en chemin est encore plus intrigant. Ces conversations l'ont conduite à plus de provocations que de réponses. Ce livre aborde des questions telles que : Qui devrait vraiment aller à l'université ? Quelle place les parents devraient-ils avoir dans l'éducation de leurs enfants ? Comment l'économie limite-t-elle l'accès à l'éducation dans le monde ? *One Good Question* propose de penser autrement les problèmes éducatifs auxquels nous sommes tous aujourd'hui mondialement confrontés.

Autrice : Vickie Frémont

LE PROJET COLIBRI

Le Projet Colibri



*Créer à partir
de "rien"*

**VICKIE
FRÉMONT**

*Disponible en français,
anglais*

**DATE DE PARUTION :
2022**

LIVRE BROCHÉ (19.99€)
ISBN 978-1-63607-203-6

COUVERTURE RIGIDE (29.99€)
ISBN 978-1-63607-204-3

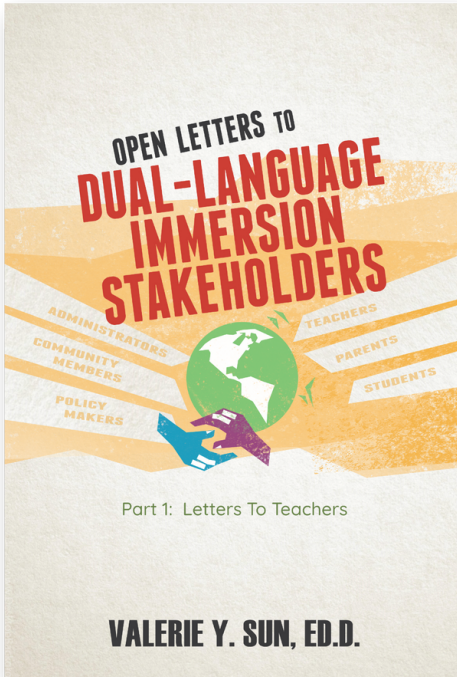
Vickie Frémont est une artiste, designer et anthropologue issue d'un milieu multiculturel : sa mère est camerounaise et son père français. Elle a vécu entre deux cultures et deux mondes différents. Elle parle plusieurs langues du fait de ses nombreux voyages et de son éducation et se passionne pour les langues, l'enseignement, l'anthropologie, ainsi que les arts appliqués et arts plastiques.

Le Projet Colibri : Créer à partir de "rien" vient de la légende Amérindienne du colibri qui a inspiré Wangari Maathai, première femme africaine à recevoir le prix Nobel de la paix. Elle a lancé le mouvement Green Belt qui a replanté des millions d'arbres afin de mettre un terme à la désertification du Kenya. Le Colibri se bat seul contre un énorme feu de forêt, les autres animaux le regardent voler de la rivière à la forêt avec une goutte d'eau dans son petit bec. Aux animaux qui le raillent le colibri répond... « Je fais de mon mieux ».

L'ambition du Projet Colibri est similaire : créer à partir d'un objet à recycler, faire de son mieux, s'offrir une pause pendant laquelle les mains retrouvent leur rôle premier de création.

Autrice : Valérie Sun

LETTRES OUVERTES AUX ACTEURS DE L'IMMERSION BILINGUE



Vous débutez dans l'immersion bilingue et souhaitez acquérir des connaissances d'initié sur ces programmes ? Ne cherchez pas plus loin ! Dans la première partie de la série *Lettres ouvertes aux acteurs de l'immersion bilingue*, Valérie Sun écrit à un auditoire d'enseignants en expliquant les étapes à suivre pour obtenir un diplôme d'enseignement et fournit des méthodes basées sur la recherche et la pratique pour réussir ses premières années en tant qu'enseignant en classe bilingue.

*Disponible en anglais
et en français*

**DATE DE PARUTION :
2022**

LIVRE BROCHÉ (19.99€)
ISBN 978-1-63607-205-0

COUVERTURE RIGIDE (29.99€)
ISBN 978-1-63607-206-7

Valerie Sun croit fermement à l'enseignement d'une langue seconde dès le plus jeune âge. Elle a aidé à développer des programmes d'immersion bilingue en Californie. Formatrice d'enseignants, elle a imaginé cette série d'essais pour favoriser la collaboration entre toutes les parties prenantes de l'immersion bilingue. Praticienne universitaire, ses recherches portent sur les enseignants et les pratiques d'enseignement dans les classes d'immersion linguistique.

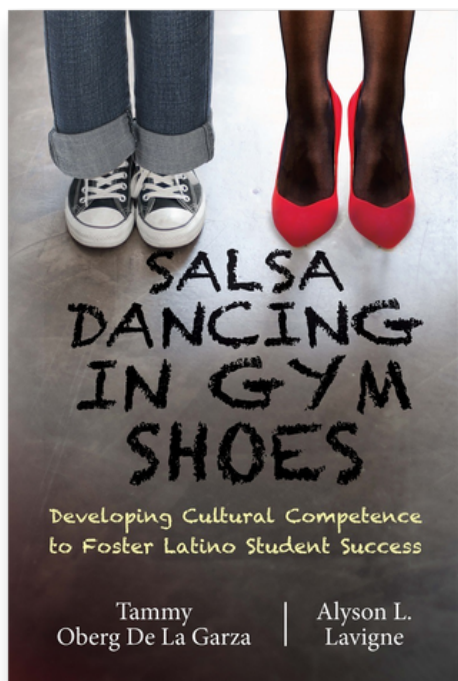
Elle offre conseils et considérations pour apprendre à se connecter avec les élèves comme avec leurs parents tout en encourageant le lecteur à travers les principales étapes de l'année scolaire. Le manuel est facile à lire et propose des modèles de leçons et des exemples, qui permettront aux lecteurs de renforcer leur confiance en eux.

À venir : *Tome 2 : Lettres aux parents et aux élèves.*

À venir : *Tome 3 : Lettres aux administrateurs et aux autorités éducatives.*

Autrices : Tammy Oberg De La Garza et Alyson L. Lavigne

SALSA DANCING IN GYM SHOES



La compétence culturelle est une compétence essentielle que les enseignants doivent posséder s'ils souhaitent entrer en contact avec des élèves issus de divers milieux culturels. L'incompréhension ou l'ignorance du système de valeurs, de l'histoire et de la culture latino-américaine créent des barrières entre les enseignants et les élèves qui détériorent considérablement leur potentiel d'apprentissage. Ce livre examine de près les interactions entre les étudiants latinos et les enseignants non latinos de manière à développer et à élargir la

*Disponible en anglais
et espagnol*

**DATE DE PARUTION :
2019**

**LIVRE BROCHÉ (24.99€)
ISBN 978-1-63607-123-7**

Tammy Oberg De La Garza est professeure agrégée et directrice du Dual Language Teacher Leadership à l'Université Roosevelt. Elle a débuté sa carrière en tant qu'enseignante dans les écoles publiques de Chicago, et enseigne et mène des recherches sur la dualité linguistique, l'alphabétisation, l'équité sociale et l'apprentissage au sein des communautés latino-américaines. Alyson Leah Lavigne est professeure adjointe à la Utah State University et chercheuse en évaluation des enseignants.

culturelle des enseignants. Les éducateurs qu'ils soient encore novices ou expérimentés bénéficieront des recherches et théories actuelles autour des enjeux éducatifs dans les populations latino-américaines, ainsi que d'essais personnels qui révèlent parfois avec brutalité le racisme et la marginalisation que ces populations subissent. Le personnel éducatif aura une meilleure compréhension de l'expérience des individus latino-américains et bénéficiera de stratégies pratiques à mettre en place pour créer un environnement plus positif et sûr pour l'apprentissage.

Autrice : Jane Flatau Ross

DEUX SIÈCLES D'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À NEW YORK



*Disponible en anglais
et en français*

**DATE DE PARUTION :
2020**

LIVRE BROCHÉ (19.99€)
ISBN 978-1-63607-126-8

COUVERTURE RIGIDE (29.99€)
ISBN 978-1-63607-141-1

Jane Flatau Ross est une éducatrice avec plus de 40 ans d'expérience dans le domaine de l'éducation internationale, dont une longue carrière au sein du Lycée Français de New York. Elle est fondatrice et présidente du French Heritage Language Program, une organisation qui offre un enseignement et un soutien en français aux enfants francophones immigrant aux États-Unis.

La mondialisation de la scolarisation est devenue un axe fort de recherche dans le domaine de l'éducation internationale. Cependant, peu d'universitaires se sont véritablement penchés sur des modèles concrets d'écoles mondialisées. *Deux siècles d'enseignement français à New York* présente l'histoire des écoles françaises hors de France, et plus particulièrement des écoles françaises à New York, et vise à souligner que le réseau de plus de 490 écoles françaises dans 130 pays constitue un champ de recherche fructueux sur la mise en pratique de la mondialisation au sein de l'enseignement primaire et secondaire.

Une étude de cas du Lycée Français de New York (1935 – aujourd'hui) et d'autres écoles françaises à New York explore le fonctionnement du système éducatif national français non seulement au-delà de ses frontières hexagonales, mais aussi au-delà de la *mission civilisatrice* coloniale mise en place dans les territoires colonisés par la France. L'histoire de ces écoles new-yorkaises, remontant au début du XIXe siècle, propose également un aperçu de la diplomatie culturelle française et de la nature changeante des relations franco-américaines au cours des XIXe, XXe et XXIe siècles.

*Auteurs : Fabrice Jaumont et
Kathleen Stein-Smith*

LE DON DES LANGUES



*Disponible en anglais,
espagnol, français*

**DATE DE PARUTION :
2021**

**LIVRE BROCHÉ (13.99€)
ISBN 978-1-63607-143-5**

**EBOOK (13.99€)
ISBN 978-1-63607-202-9**

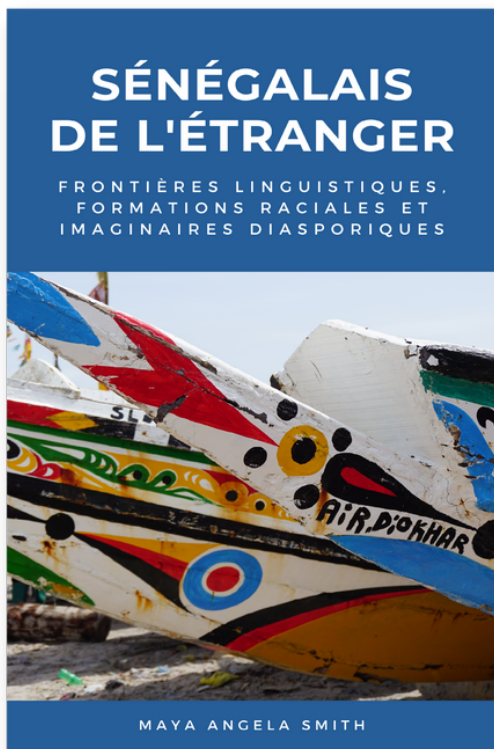
Kathleen Stein-Smith est une enseignante engagée dans la défense des langues étrangères aux États-Unis. Elle est présidente de la Commission de défense du français auprès de l'Association américaine des enseignants de français. Elle a rédigé plusieurs ouvrages sur la place des langues dans nos sociétés et nos systèmes éducatifs. Elle est Chevalier dans l'ordre des Palmes académiques. Fabrice Jaumont est un auteur et éducateur d'origine française, reconnu pour son implication en faveur de l'enseignement plurilingue dans le monde. Il est l'auteur de plusieurs livres, toujours traduits en plusieurs langues.

Le don des langues : changement de paradigme dans l'enseignement des langues étrangères aux États-Unis explore les nombreux avantages de l'éducation multilingue et ouvre la voie à un nouveau paradigme dans notre approche de l'enseignement et de l'apprentissage des langues. Le livre aborde la question du retard éducatif en langues étrangères aux États-Unis et les changements qui doivent se produire dans nos écoles pour mieux servir nos enfants et nos communautés linguistiques.

L'ouvrage explore également la croissance de l'enseignement bilingue ces dernières années ainsi que le lien entre la programmation multilingue et la résolution du problème des langues étrangères aux États-Unis.

Autrice : Maya Angela Smith

SÉNÉGALAIS DE L'ÉTRANGER



Disponible en français

DATE DE PARUTION :
2021

LIVRE BROCHÉ (24.99€)
ISBN 978-1-63607-104-6

COUVERTURE RIGIDE (34.99€)
ISBN 978-1-63607-105-3

Maya Angela Smith est professeure associée d'études françaises et italiennes au sein de l'University of Washington à Seattle. Ses recherches se concentrent principalement sur l'intersection des formations identitaires raciales et linguistiques au sein des groupes marginalisés de la diaspora africaine, en particulier dans le monde francophone post-colonial.

Sénégalais de l'étranger explore le rôle fascinant de la langue dans les identités nationales, transnationales, postcoloniales, raciales et migratoires. S'appuyant sur des entretiens approfondis avec des personnes d'origine sénégalaise, Maya Angela Smith soutient qu'elles se distinguent par leur capacité de mouvement et leur approche multiforme de la parole, façonnant leur identité ainsi que le passage délibéré d'une langue à l'autre et d'une structure à l'autre. Offrant un mélange d'histoires poignantes, drôles,

réflexives, introspectives et pleines d'esprit. *Sénégalais de l'étranger* brouille les lignes entre utilité et plaisir de la maîtrise d'une langue, tout en offrant une analyse nuancée des raisons et moyens qui expliquent les mouvements migratoires des populations sénégalaise.

Publié avec le soutien de l'University of Washington et en collaboration avec les presses universitaires de l'University of Wisconsin.

*Autrices : Sabine Landolt et
Agathe Laurent*

PAREILS MAIS DIFFÉRENTS, ON FAIT COMMENT ?



*Disponible en anglais,
français*

**DATE DE PARUTION :
2020**

**LIVRE BROCHÉ (34.99€)
ISBN 978-1-63607-151-0**

**COUVERTURE RIGIDE (44.99€)
ISBN 978-1-63607-152-7**

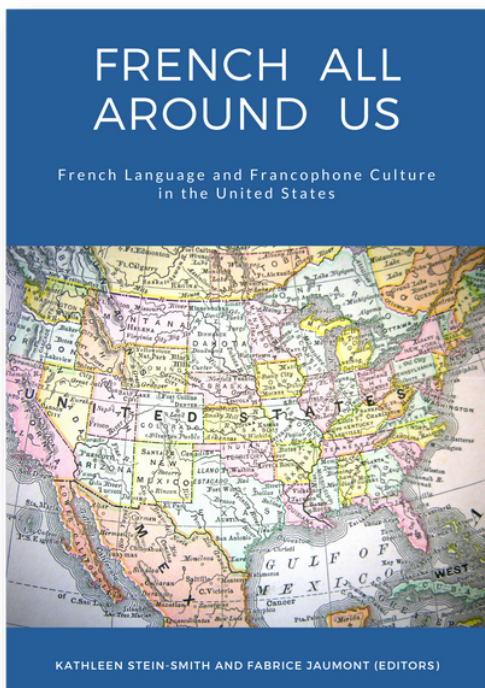
Agathe, entrepreneuse dans le secteur des études marketing et Sabine, en communication visuelle, partagent leur passion pour les sujets interculturels. C'est à la suite d'une carrière variée, menée principalement en Europe, et centrée sur l'International, qu'elles ont chacune décidé de s'installer à New-York avec leurs familles respectives. Depuis, elles poursuivent leurs découvertes et chemins professionnels avec curiosité et ouverture d'esprit.

Au premier coup d'œil, il semblerait que les Français et les Américains fonctionnent de la même manière. Pourtant, à l'instant même où l'on commence à partager le même bureau, on réalise qu'on ne se comprend pas aussi facilement qu'on pouvait le penser. Rapidement, on émet des doutes, des jugements de valeur, on se sent frustré... Travailler ensemble devient alors un challenge. À travers leurs expériences professionnelles, Agathe et Sabine ont été confrontées à ce problème et ont parfois vécu des situations comiques.

Afin de mieux comprendre cette problématique, elles ont interviewé 50 professionnels (Français et Américains) qui ont passé plusieurs années à côtoyer des collègues "de l'autre bord". Ce livre raconte leurs histoires. Il propose des solutions pratiques pour toute personne travaillant dans un contexte professionnel franco-américain. Il déconstruit les stéréotypes et accentue l'entente mutuelle. Il est temps d'ouvrir notre esprit et notre curiosité, afin de réussir nos collaborations !

Sous la direction de Kathleen Stein-Smith et Fabrice Jaumont

FRENCH ALL AROUND US



Disponible en anglais

**DATE DE PARUTION :
2022**

**LIVRE BROCHÉ (24.99€)
ISBN 978-1-63607-162-6**

**COUVERTURE RIGIDE (34.99€)
ISBN 978-1-63607-180-0**

Kathleen Stein-Smith est une enseignante engagée dans la défense des langues étrangères aux Etats-Unis. Elle est présidente de la Commission de défense du français auprès de l'Association américaine des enseignants de français. Elle a écrit plusieurs livres sur la place des langues dans nos sociétés et nos systèmes éducatifs. Elle est Chevalier dans l'ordre des Palmes académiques. Fabrice Jaumont est un auteur et éducateur d'origine française, reconnu pour son implication en faveur de l'enseignement plurilingue dans le monde. Il est l'auteur de plusieurs livres, toujours traduits en plusieurs langues.

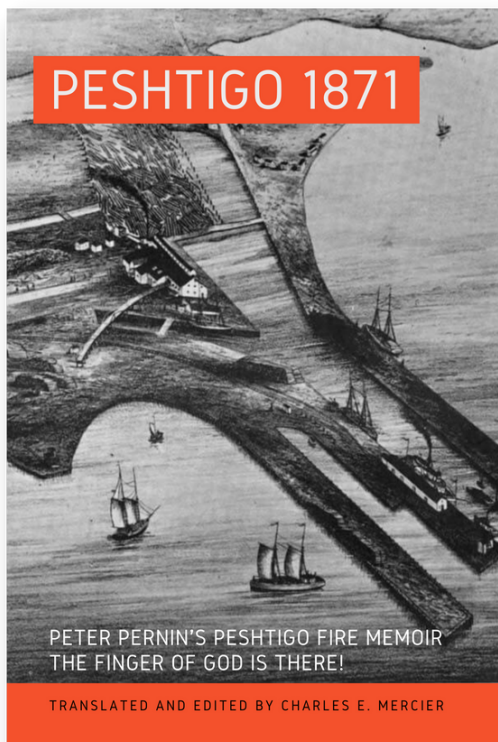
Le français est littéralement partout : dans notre histoire et nos valeurs, dans nos familles, dans nos quartiers et communautés, du croissant au macaron dans notre café ou bistro local jusqu'aux noms de famille et de lieux à travers le pays. Ce sont les histoires de la langue française et de la culture francophone aux États-Unis, mais, plus important encore, les histoires des Franco-Américains allant des descendants des premiers explorateurs français jusqu'aux nouveaux arrivants venus du monde francophone contemporain.

Ce livre nous intéresse tous, quelle que soit notre origine, car l'expérience de la langue française et de la culture francophone aux États-Unis présente des similitudes et s'entrecroise avec les nombreuses langues et cultures qui ont contribué à façonner l'expérience américaine.

- Prochainement disponible en français

Traduction et édition :
Charles E. Mercier

PESHTIGO 1871



Disponible en anglais

DATE DE PARUTION :
2021

LIVRE BROCHÉ (24.99€)
ISBN 978-1-63607-129-9

COUVERTURE RIGIDE (34.99€)
ISBN 978-1-63607-142-8

Charles Mercier est professeur de lettres classiques au College of Humanities de Cheshire, dans le Connecticut. Il est titulaire d'un master et d'un doctorat en lettres classiques de l'Université Columbia et a enseigné les sciences humaines classiques et européennes ainsi que les langues et littératures grecques et latines dans plusieurs universités américaines.

Peshtigo 1871 est la première édition complète du récit fait par le survivant Peter Pernin de l'histoire du Grand Peshtigo, incendie du Wisconsin de 1871. Ce témoignage est la preuve fondamentale de l'incendie de forêt le plus meurtrier de l'histoire américaine. Le texte original est en français avec une traduction en anglais adaptée à la langue moderne. De plus, l'ouvrage comprend une introduction et un commentaire qui resituent l'œuvre dans son contexte social, politique et religieux. Depuis sa première publication bilingue à Montréal en 1874, le mémoire n'a été connu de ses nombreux lecteurs, parmi lesquels des professionnels des feux de forêt et des

experts en écologie forestière, qu'avec des réimpressions partielles d'une traduction inadéquate. L'histoire de la vie de Pernin (1822-1909), celle d'un prêtre missionnaire français en Amérique, émerge ici pour la première fois grâce à de nombreuses archives. Ses mémoires apparaissent comme une œuvre considérable de la littérature francophone nord-américaine dont le style reflète à la fois les études classiques en humanité et en sciences d'un collège français du milieu du XIXe siècle et l'humour sombre de la culture des bûcherons du Wisconsin.

Autrice : Darcey Hale

THE CLARKS OF WILLSBOROUGH POINT

Il y a vingt ans, Darcey Hale s'est penchée sur le riche passé de la famille Clark en ouvrant boîtes d'archives et tiroirs, fouillant dans ses moindres recoins la maison familiale. Elle y a trouvé 51 000 documents écrits et imprimés, 6 000 photographies et 2 000 textiles qui attendaient patiemment d'être redécouverts depuis plus d'un siècle, pour redonner vie à la palpitante histoire des Clark de Willsborough Point.

Disponible en anglais

Tome 1 - 2018

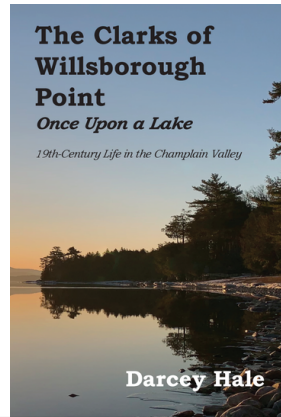
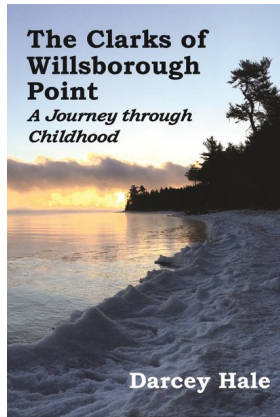
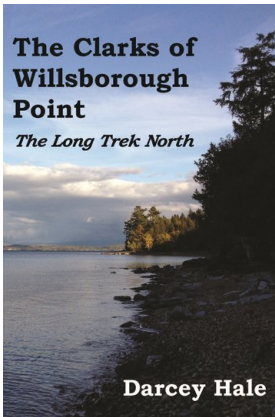
LIVRE BROCHÉ (14,99€)
978-1-63607-127-5

Tome 2 - 2019

LIVRE BROCHÉ (24,99€)
978-1-63607-125-1

Tome 3 - 2021

LIVRE BROCHÉ (24,99€)
978-1-63607-188-6



Dans *The Long Trek North* (Tome 1), le voyage commence dans les Berkshires en 1801 avec George et Lydia Clark qui traversent en chariot tout la région nord-est pour aller vivre à Willsborough, New York et entamer un nouveau chapitre de leur vie de famille. Laisant derrière eux tout ce qu'ils ont connu, les Clark se lancent dans un long périple aux circonstances inconnues et imprévisibles. Dans *A Journey through Childhood* (Tome 2), nous quittons Lydia et son mari, George, qui a mystérieusement disparu, pour suivre l'histoire de leur fils aîné de dix ans, Orrin, placé comme apprenti chez Billy Blinn, un agriculteur pionnier de Willsborough

Point. L'ouvrage raconte la vie d'Orrin à The Point, tout en dépeignant les conséquences de la guerre de 1812 dans la famille Blinn. Dans *Once Upon a Lake* (Tome 3), l'auteure nous invite à rejoindre Orrin Clark devenu jeune adulte. Tout au long des années 1820, il s'efforce de comprendre et de s'adapter aux nombreux changements culturels, sociaux et politiques qui l'entourent, alors que la vallée Champlain s'éloigne du monde rural, éloigné et isolé, qu'il a toujours connu, pour occuper une place importante dans le monde des affaires et du commerce.

Autrice : Maristella Lorch

BEYOND GIBRALTAR

Maristella de Panizza Lorch est professeure émérite en études italiennes, médiévales et de la Renaissance au Barnard College et à l'Université Columbia, ainsi que directrice fondatrice émérite de l'Académie italienne des études avancées en Amérique. Elle est mère de trois filles et veuve du mathématicien Edgar Raymond Lorch.

Disponible en anglais

Tome 1 - 192 pages

LIVRE BROCHÉ (24.99€)
978-1-63607-116-9

COUVERTURE RIGIDE (34.99€)
978-1-63607-136-7

Tome 2 - 426 pages

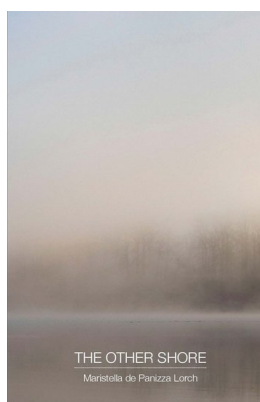
LIVRE BROCHÉ (24.99€)
978-1-63607-117-6

COUVERTURE RIGIDE (34.99€)
978-1-63607-137-4

Tome 3 - 224 pages

LIVRE BROCHÉ (24.99€)
978-1-63607-118-3

COUVERTURE RIGIDE (34.99€)
978-1-63607-135-0

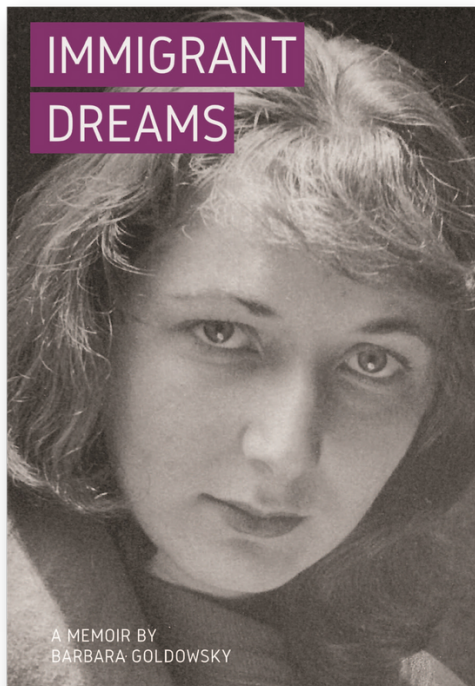


Dans *Mamma in Her Village* (Tome 1), roman se déroulant à Tajo, un village des Alpes centrales, nous suivons Mamma, tiraillée entre son héritage germanique et une influence italienne émergente, d'enfant à jeune épouse, dans les années qui ont précédé la Première Guerre mondiale. *Beyond Gibraltar* (Tome 2) mêle mémoire et histoire en retraçant la vie de son auteure, et protagoniste, à travers une période fascinante de l'histoire moderne la naissance du fascisme, la Seconde Guerre mondiale à Rome et le début de la guerre froide.

The Other Shore (Tome 3), qui commence avec la mort du deuxième mari de Maristella Lorch et le flash-back de leur histoire d'amour torride sur le campus de Columbia au début des années 1950 à New York, se concentre sur la place de de l'imagination et la volonté de construire une famille, non seulement génétique, mais intellectuelle et créative qui défie le temps et la géographie. C'est l'histoire de plusieurs générations de femmes fortes que nous suivons durant deux Guerres Mondiales, la Guerre Froide et l'explosion du terrorisme.

Autrice : Barbara Goldowsky

IMMIGRANT DREAMS



Disponible en anglais

**DATE DE PARUTION :
2020**

LIVRE BROCHÉ (24.99€)
ISBN 978-1-63607-0032

COUVERTURE RIGIDE (34.99€)
ISBN 978-1-63607-0049

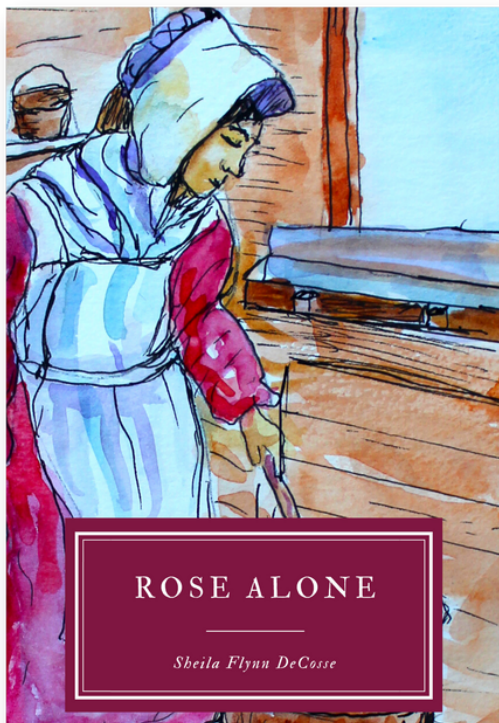
Barbara Goldowsky est une auteure de fictions, de poèmes et d'articles non-fictionnels qui ont été publiés par des revues et des journaux régionaux et nationaux. Née en Allemagne, Barbara est arrivée aux États-Unis en 1950. La carrière d'écrivain de Barbara a débuté dans les années 1980, par la rédaction d'articles sur l'art et des critiques de livres, de musique et de théâtre.

Immigrant Dreams est une autobiographie retraçant le voyage d'une immigrante allemande aux États-Unis dans les années 1950. Née en 1936 sous le régime hitlérien, les premières années de Barbara sont marquées par la Seconde Guerre Mondiale et ses atrocités. Cinq ans après la guerre, elle émigre aux États-Unis à l'adolescence, où son rêve américain commence à prendre forme. Convaincue que l'éducation est aussi nécessaire que le pain, pour la nourrir, elle cherche par tous les moyens à poursuivre ses études.

Au fur et à mesure de l'amélioration de son niveau d'anglais, son rêve s'élargit pour inclure une carrière de poète et d'écrivain créatif. Comme les membres de sa famille immigrée qui l'ont précédée, Barbara est prête à travailler dur physiquement et mentalement pour saisir toutes les opportunités qui lui sont offertes. Pour réaliser son rêve, il lui faudra de l'ambition, de la détermination, de l'endurance et, comme le raconte l'auteure dans ce récit émouvant, beaucoup de chance.

Autrice : Sheila Flynn DeCosse

ROSE ALONE



Disponible en anglais

**DATE DE PARUTION :
2021**

LIVRE BROCHÉ (14,99€)
ISBN 978-1-63607-161-9

Sheila Flynn DeCosse a pris la plume dès l'école primaire et ne l'a plus jamais abandonnée. Elle a publié des articles non-fictionnels, de la fiction pour adultes et enfants et de la poésie. Elle s'est toujours intéressée aux histoires d'immigration en Amérique. Lorsqu'elle a appris le placement de réfugiés acadiens à Colonial East Hampton dans l'État de New York, son intérêt a été éveillé.

Après le Grand Exile de toute la communauté acadienne du Canada en 1755, la moitié de la famille de Rose et son petit ami disparaissent. Dans le cadre de leur réinstallation forcée dans la colonie d'East Hampton, le gouvernement anglais entame son travail pour transformer Rose et sa famille en « véritables citoyens anglais ». Solitaire et dans l'incapacité de parler son français natal, la situation de Rose est aggravée par un maître vindicatif qui la blâme en tant que francophone pour la capture, et la possible mort, de son fils par les forces militaires françaises dans le nord de l'État de New York.

Lisez *Rose Alone* pour suivre le parcours de Rose alors qu'elle se débat pour trouver sa place et sa famille dans le nouveau monde de la lutte contre les empires français et anglais en Amérique.

Autrice : Teboho Moja

Illustratrice : Giovanna Lima

LA MAISON DE L'ONCLE STEVE



*Disponible en anglais /
setswana, français / setswana*

**DATE DE PARUTION :
2022**

LIVRE BROCHÉ (14,99€)
ISBN 978-1-63607-182-4 (ENG)
ISBN 978-1-63607-216-6 (FRA)

Teboho Moja est originaire d'Afrique du Sud et vit maintenant à New York tout en maintenant un lien fort avec l'Afrique du Sud. Elle est une locutrice native de la langue setswana et enseigne à l'Université de New York.

La maison de l'oncle Steve est l'histoire de Kaelo qui voyage depuis sa ville natale de Johannesburg en Afrique du Sud pour aller visiter la maison de l'oncle Steve. Le terme "oncle" est traditionnellement utilisé comme une forme de respect envers un aîné proche de la famille même s'il n'est pas parent par le sang. La maison de l'oncle Steve se trouve dans les montagnes des Catskills, une vaste région du nord-est des États-Unis dans l'État de New York. Un beau "Carnet de voyage" du point de vue d'un enfant de 10 ans qui découvre de nouveaux paysages et animaux vivant dans cette partie du monde et

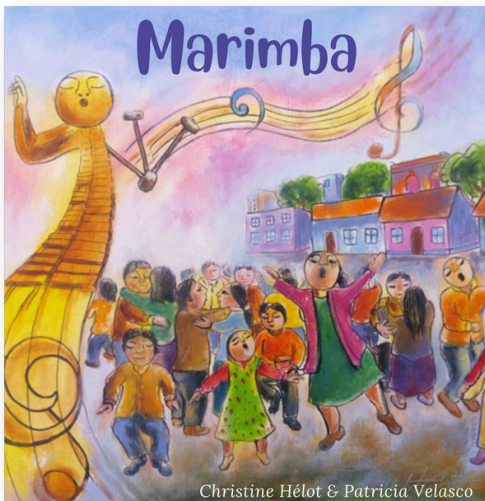
les compare avec la faune et la flore d'Afrique du Sud. Un livre bilingue en setswana et français pour les enfants de 6 à 12 ans.

Prochainement disponible en

- russe / setswana
- arabe / setswana
(été 2022)

Autrices :
Christine Hélot et Patricia Velasco

MARIMBA



Disponible en
anglais / espagnol

DATE DE PARUTION :
2022

LIVRE BROCHÉ (9,99€)
ISBN 978-1-63607-183-1

Patricia Velasco est professeure adjointe au département d'éducation primaire et de la petite enfance du Queens College et coordonnatrice du programme d'éducation bilingue. Christine Hélot est professeure d'anglais et formatrice d'enseignants à l'Université de Strasbourg en France. Elle est coordinatrice d'un programme de recherche sur le plurilinguisme, l'éducation interculturelle et l'apprentissage des langues.

Marimba est basé sur l'histoire vraie d'une famille du Chiapas au Mexique qui a émigré aux États-Unis. Lorsque les immigrants se déplacent, les instruments de musique font parfois partie intégrante du voyage et les aident à trouver une nouvelle et meilleure vie. Un livre bilingue en espagnol et anglais pour les enfants de 6 à 10 ans.

À venir :

- français / espagnol (printemps 2022)
- arabe / espagnol (printemps 2022)
- autres éditions bilingues

Autrice : Dounia Stewart-McMeel

Illustratrice : Giovanna Lima

L'IMMUNITÉ EN S'AMUSANT



Disponible en anglais et
français

DATE DE PARUTION :
2022

LIVRE BROCHÉ (9.99€)
ISBN 978-1-63607-187-9 (ENG)
ISBN 978-1-63607-208-1 (FRA)

Dounia Stewart-McMeel soutient que les enfants ont besoin d'être passionnés pour apprendre. Ses cinq années de tutorat et de bénévolat dans les écoles ont aidé bien des enfants à découvrir de façon ludique les mathématiques et les sciences. Son but est maintenant de proposer sa nouvelle méthode d'apprentissage sous forme de livres. Son premier ouvrage, *Let's Visit the Solar System*, est ludique, instructif et contribuera très certainement à rendre les enfants plus curieux de l'espace et de notre système solaire.

L'immunité en s'amusant

Écrit et illustré pour les enfants de 5 à 7 ans, ce livre célèbre la découverte scientifique et le corps humain à travers les yeux de Fatima, une jeune inventrice et de Z82, sa boule de zorb qui rétrécit. Le plan de Fatima est de se faire rétrécir pour pouvoir remonter dans le nez de quelqu'un et comprendre comment notre corps nous protège lorsque nous tombons malades.

Découvrez d'autres livres de la série : *La digestion en s'amusant* et *La respiration en s'amusant*.

À venir :

- chinois
- italien
- arabe
- russe
- espagnol
- ukrainien
- hindi
- éditions bilingues

Autrice : Dounia Stewart-McMeel

Illustratrice : Giovanna Lima

LA DIGESTION EN S'AMUSANT



Disponible en anglais et français

DATE DE PARUTION : 2022

LIVRE BROCHÉ (9.99€)
ISBN 978-1-63607-211-1 (ENG)
ISBN 978-1-63607-209-8 (FRA)

Dounia Stewart-McMeel soutient que les enfants ont besoin d'être passionnés pour apprendre. Ses cinq années de tutorat et de bénévolat dans les écoles ont aidé bien des enfants à découvrir de façon ludique les mathématiques et les sciences. Son but est maintenant de proposer sa nouvelle méthode d'apprentissage sous forme de livres. Son premier ouvrage, *Let's Visit the Solar System*, est ludique, instructif et contribuera très certainement à rendre les enfants plus curieux de l'espace et de notre système solaire.

La digestion en s'amusant

Écrit et illustré pour les enfants de 5 à 7 ans, ce livre célèbre la découverte scientifique et le corps humain à travers les yeux de Fatima, une jeune inventrice et de Z82, sa boule de zorb qui rétrécit. Le plan de Fatima est de se faire rétrécir pour pouvoir remonter dans le nez de quelqu'un pour comprendre le fonctionnement de la digestion.

Découvrez d'autres livres de la série : *La respiration en s'amusant* et *L'immunité en s'amusant*.

À venir :

- chinois
- italien
- arabe
- russe
- espagnol
- ukrainien
- hindi
- éditions bilingues

Autrice : Dounia Stewart-McMeel

Illustratrice : Giovanna Lima

LA RESPIRATION EN S'AMUSANT



Disponible en anglais et
français

**DATE DE PARUTION :
2022**

LIVRE BROCHÉ (9.99€)
ISBN 978-1-63607-212-8 (ENG)
ISBN 978-1-63607-210-4 (FRA)

Dounia Stewart-McMeel soutient que les enfants ont besoin d'être passionnés pour apprendre. Ses cinq années de tutorat et de bénévolat dans les écoles ont aidé bien des enfants à découvrir de façon ludique les mathématiques et les sciences. Son but est maintenant de proposer sa nouvelle méthode d'apprentissage sous forme de livres. Son premier ouvrage, *Let's Visit the Solar System*, est ludique, instructif et contribuera très certainement à rendre les enfants plus curieux de l'espace et de notre système solaire.

La respiration en s'amusant

Écrit et illustré pour les enfants de 5 à 7 ans, ce livre célèbre la découverte scientifique et le corps humain à travers les yeux de Fatima, une jeune inventrice et de Z82, sa boule de zorb qui rétrécit. Le plan de Fatima est de se faire rétrécir pour pouvoir remonter dans le nez de quelqu'un pour comprendre le mécanisme de la respiration.

Découvrez d'autres livres de la série : *L'immunité en s'amusant* et *La digestion en s'amusant*.

À venir :

- chinois
- italien
- arabe
- russe
- espagnol
- ukrainien
- hindi
- éditions bilingues

Autrice : Teboho Moja

Illustratrice : Giovanna Lima

LE BON, LE VILAIN ET L'INCROYABLE



*Disponible en
français / setswana*

**DATE DE PARUTION :
2022**

LIVRE BROCHÉ (9.99€)
ISBN 978-1-63607-186-2 (ENG)
ISBN 978-1-63607-213-5 (FRA)

Teboho Moja est originaire d'Afrique du Sud et vit maintenant à New York tout en maintenant un lien fort avec l'Afrique du Sud. Elle est une locutrice native de la langue setswana et enseigne à l'Université de New York.

La pandémie a touché et infecté de nombreuses personnes dans le monde. Ce livre est écrit du point de vue d'un jeune garçon sud-africain de 9 ans qui partage ses expériences face au virus. Il explique sa découverte du virus, son ressenti sur la situation, sa vie durant cette période à part et nous partage certaines des leçons qu'il a tirées de l'expérience. Ce livre propose de d'apprendre à tirer le positif de chaque expérience, même les plus pénibles.

Également disponible en :

- anglais / setswana (Printemps 2022)
- arabe / setswana (Printemps 2022)
- autres éditions bilingues

Autrice : Teboho Moja

Illustratrice : Giovanna Lima

LA ROBE BLEUE



Écrit et illustré pour les enfants de 4 à 7 ans, *La robe bleue* célèbre certains des tissus traditionnels que les familles noires d'Afrique du Sud utilisent pour confectionner des robes de célébration. Les familles choisissent un unique tissu à partager puis chaque membre en fait un vêtement différent. Le tissu familial de Keitu est bleu à pois blancs et demain elle portera sa robe bleue pour son anniversaire.

*Disponible en
français & setswana*

**DATE DE PARUTION :
2022**

LIVRE BROCHÉ (9.99€)
ISBN 978-1-63607-185-5 (ENG)
ISBN 978-1-63607-214-2 (FRA)

Teboho Moja est originaire d'Afrique du Sud et vit maintenant à New York tout en maintenant un lien fort avec l'Afrique du Sud. Elle est une locutrice native de la langue setswana et enseigne à l'Université de New York.

Également disponible en :

- anglais et setswana (printemps 2022)
- arabe & setswana (printemps 2022)
- autres éditions bilingues

Autrice : Gail Foster

Illustratrice : Giovanna Lima

AIDE-MOI À CHOISIR UN ANIMAL



Aide-moi à choisir un animal est un livre bilingue qui s'adresse aux enfants et aux parents qui aiment les bonnes histoires, veulent apprendre les noms d'animaux en mandarin et aimeraient s'amuser en découvrant leur signe chinois. Il raconte l'histoire de Xiaotian, un garçon à la recherche d'un animal qui pourrait devenir son animal de compagnie. Lui et son amie explorent les caractéristiques d'un large éventail d'animaux alors qu'ils cherchent le parfait compagnon. Durant ce processus, ils chantent des chansons et découvrent quels animaux font partie des signes du zodiaque chinois.

*Disponible en
anglais / chinois*

**DATE DE PARUTION :
2022**

LIVRE BROCHÉ (9,99€)
ISBN 978-1-63607-184-8 (ENG)
ISBN 978-1-63607-215-9 (FRA)

Gail Foster est éducatrice, consultante en recherches et porte-parole des entreprises éducatives appartenant à des femmes. Elle est également fondatrice de l'Association of Historically Black Independent Schools et co-fondatrice de la Manhattan Early Childhood Educators Alliance.

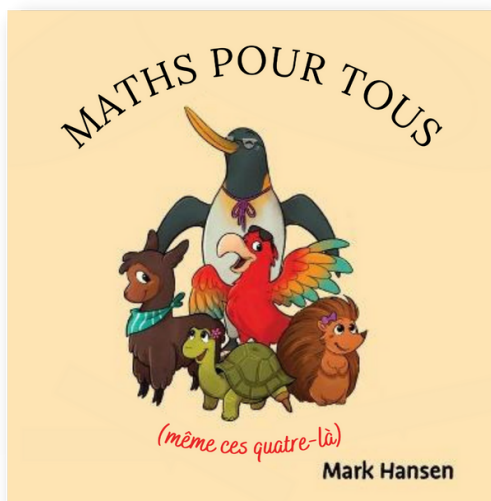
Les familles, quelque soit l'âge de leur enfant, apprécieront d'en apprendre davantage sur les animaux, de chanter des chansons amusantes en mandarin et de se familiariser avec la culture chinoise. Un livre parfait pour le nouvel an chinois qui mettra cette année à l'honneur le tigre.

À venir :

- français / chinois
- italien / chinois
- arabe / chinois
- russe / chinois
- espagnol / chinois

Auteur : Mark Hansen

MATHS POUR TOUS



Disponible en français et 9 autres langues

**DATE DE PARUTION :
2021**

**LIVRE BROCHÉ (9.99€)
ISBN 978-1-63607-181-7**

Mark Hansen est impliqué dans le milieu éducatif depuis près de vingt ans en tant qu'enseignant en mathématiques et directeur adjoint. Il est également père de quatre enfants. Mark Hansen a une véritable passion pour l'apprentissage, qu'il aime partager aux autres, en particulier en mathématiques, domaine qui lui a d'ailleurs valu d'apparaître plusieurs fois dans des revues pédagogiques. Maths pour tous est son premier livre pour enfants.

Avec *Maths pour tous*, partez pour un voyage ludique avec Hope le hérisson, Mike l'ara, Leroy le lama et Tia la tortue pendant que leur enseignante, Mme Pingouin, leur montre la beauté des mathématiques. Rejoignez-les, découvrez la manière dont Mme Pingouin dissipe les mythes de longue date sur les mathématiques et découvrez avec émerveillement l'épanouissement de chacun. Vont-ils changer d'avis sur les mathématiques ? Peuvent-ils de nouveau aimer les mathématiques et aider les autres à en faire de même ? Toutes les réponses sont à l'intérieur de ce livre !

Également disponible en :

- anglais
- chinois
- italien
- arabe
- russe
- espagnol
- ukrainien
- arabe
- hindi
- éditions bilingues

Autrice : Mary Chi-Whi Kim

Illustratrice : Eunjoo Feaster

LE SUPER NOUVEL AN CORÉEN AVEC MAMIE



Disponible en français et 9 autres langues

DATE DE PARUTION : 2021

LIVRE BROCHÉ (9.99€)
ISBN 978-1-63607-148-0

Mary Chi-Whi Kim, mère de deux enfants afro-asiatiques, est une écrivaine et éducatrice qui vit à Savannah, en Géorgie. Ses essais, récits et poèmes ont été publiés dans de nombreuses revues. Ayant consacré deux décennies au domaine de l'éducation, elle a enseigné la littérature anglaise multiculturelle et la création littéraire.

Écrit et illustré pour les enfants de 5 à 7 ans, ce livre célèbre les grands-mères, super-héroïnes sans lesquelles aucun d'entre nous n'existerait, et les traditions culturelles qu'elles portent et qui unifient et nourrissent les familles à travers l'espace et le temps. La tradition millénaire du Nouvel An coréen illustre l'importance universelle de la famille multigénérationnelle et de la célébration des origines des immigrants coréens.

Également disponible en :

- coréen
- chinois
- français
- russe
- arabe
- éditions bilingues

Autrice et illustratrice :
Deana Sobel Lederman

LA LEÇON DE COUTURE



*Disponible en français
et 12 autres langues*

DATE DE PARUTION :
2020

LIVRE BROCHÉ (9,99€)
ISBN 978-1-63607-147-3

Deana Sobel Lederman est une dessinatrice et illustratrice qui vit à San Diego, en Californie. Son travail a été publié dans Business Insider, Barron's, The Hairpin, la bibliothèque publique de Brooklyn et les publications du ministère de l'éducation de New York.

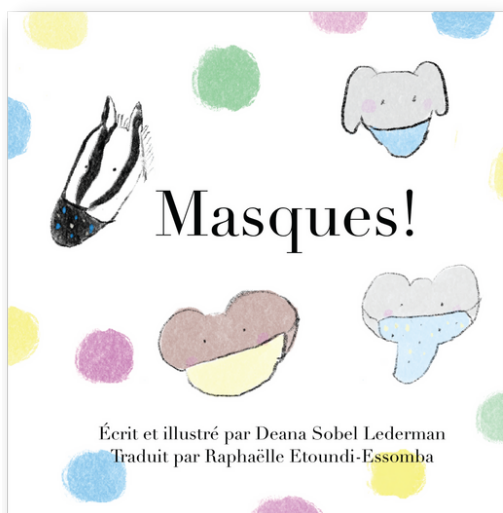
Un bruit mystérieux et une lumière venant du salon empêche la jeune protagoniste de s'endormir. Cherchant d'où provient ce bruit, elle rejoint le salon où elle trouve sa mère en train de coudre des masques. Elle apprend également que tous les travailleurs essentiels et ceux qui sont obligés de se déplacer pour aller travailler, doivent porter un masque. Une fois la réticence dépassée, l'enfant accepte de porter un masque coloré fabriqué par sa mère et demande à apprendre à coudre elle aussi. Elle souhaite confectionner un masque pour son grand-père.

Également disponible en :

- chinois
- italien
- anglais
- hébreu
- japonais
- espagnol
- portugais
- russe
- arabe
- swahili
- ukrainien
- roumain
- grec
- éditions bilingues

Autrice et illustratrice :
Deana Sobel Lederman

MASQUES !



*Disponible en français et
12 autres langues*

DATE DE PARUTION :
2020

LIVRE BROCHÉ (9,99€)
ISBN 978-1-63607-146-6

Deana Sobel Lederman est une dessinatrice et illustratrice qui vit à San Diego, en Californie. Son travail a été publié dans Business Insider, Barron's, The Hairpin, la bibliothèque publique de Brooklyn et les publications du ministère de l'éducation de New York.

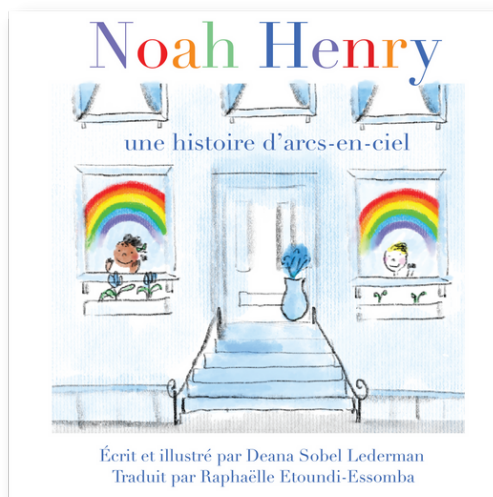
Les familles des jeunes protagonistes de cette histoire leur annoncent que désormais tout le monde devra porter un masque de protection et qu'ils devront garder des distances entre eux. Après avoir commandé et reçu leurs masques, les jeunes se rendent chez le marchand de glace, chacun accompagné d'un parent. Ils sont amusés de voir des adultes porter de drôles de chapeaux, clin d'oeil malicieux à cette nouvelle règle.

Également disponible en :

- chinois
- italien
- anglais
- hébreu
- japonais
- espagnol
- portugais
- russe
- arabe
- swahili
- roumain
- grec
- éditions bilingues

Autrice et illustratrice :
Deana Sobel Lederman

NOAH HENRY, UNE HISTOIRE D'ARCS-EN-CIEL



*Disponible en français et
12 autres langues*

DATE DE PARUTION :
2020

LIVRE BROCHÉ (9.99€)
ISBN 978-1-63607-145-9

Deana Sobel Lederman est une dessinatrice et illustratrice qui vit à San Diego, en Californie. Son travail a été publié dans Business Insider, Barron's, The Hairpin, la bibliothèque publique de Brooklyn et dans les publications du Département de l'éducation de New York.

C'est un jour comme tous les autres pour Noah Henry qui se prépare pour aller à l'école jusqu'à ce que ses parents lui apprennent qu'elle est fermée. Malheureusement, le zoo est également fermé et il ne pourra pas non plus aller jouer avec ses copains. La situation ne change pas même lorsqu'après un coup de fil à leur institutrice, son petit frère et lui décident de se laver les mains comme recommandé. Lors d'une promenade en famille, il remarque alors que ses amis ont tous dessiné de petits arcs-en-ciel qu'ils ont accrochés à leur fenêtre.

Également disponible en :

- chinois
- italien
- anglais
- hébreu
- japonais
- espagnol
- portugais
- russe
- arabe
- swahili
- roumain
- grec
- éditions bilingues

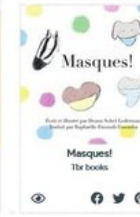
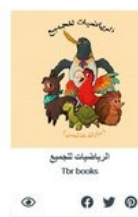
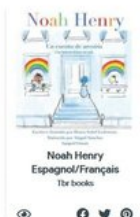
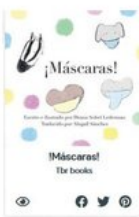
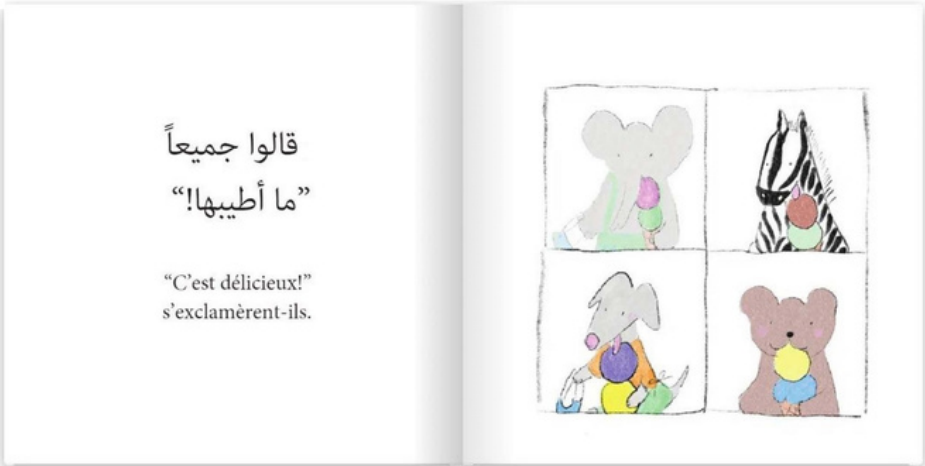


NUMÉRIQUE

Visitez **tbr-books.org**
ou utilisez ce QR code
pour accéder à notre
boutique et découvrir
nos livres imprimés,
ebooks téléchargeables,
livres audio et produits
dérivés, ainsi que la
biographie de tous nos
auteurs et bien plus
encore.



PLATEFORME DE LIVRES EN LIGNE



INSCRIPTION DES ÉCOLES SUR CALEC.ORG À PARTIR DE JANVIER 2022

Une des manières d'augmenter le taux de bilinguisme et de bi-alphabétisation dans les écoles et dans les communautés est d'accroître l'accès aux livres en plusieurs langues. CALEC possède une bibliothèque croissante de publications dans de nombreuses langues, abordant diverses cultures, avec des dizaines de traductions et éditions bilingues. Nous publions des auteurs variés, avec un catalogue qui cible tous les âges et tous les niveaux d'éducation. Notre plateforme numérique prend en charge les lectures à voix haute enregistrées en plusieurs langues par des locuteurs natifs pour accompagner les livres, améliorant ainsi considérablement

l'expérience d'apprentissage. En rendant ces ressources pédagogiques disponibles sur notre plateforme de livres numériques, CALEC contribue à fournir des outils d'apprentissage essentiels à ceux qui ne peuvent pas lire ou interpréter les livres. Pour ce faire, nous fournissons, aux écoles et aux communautés (en privilégiant prioritairement les plus mal desservies) un accès à des ressources axées sur l'éducation linguistique et bilingue. Au fur et à mesure de notre croissance, notre plateforme en ligne comprendra de la non-fiction, des romans pour adolescents et des livres pour enfants, accessibles aux élèves du primaire et du secondaire, dans des dizaines de langues.

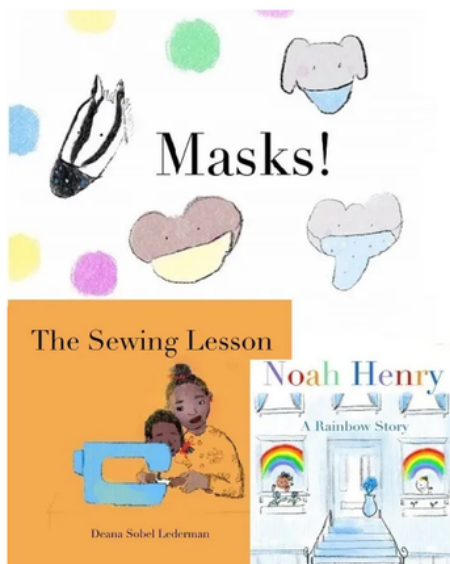
VISITEZ NOTRE SITE MARCHAND

About ▾ Children's Bilingualism Education Culture Language History Translations



To Be Read Books, and More.
Empowering Readers around the World

Shop by Category



Cultural Competence (12)



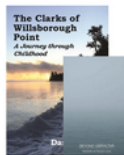
Bilingualism (33)



Education (34)



Language (15)



Cultural History (17)



Translations (50)



Peshtigo 1871 (eBook)
Read more



Immigrant Dreams
\$9.99
Add to cart



La revolución bilingüe
\$13.99
Add to cart



Salsa Dancing in Gym Shoes
★★★★★
\$13.99
\$9.99



Two Centuries of French Education in New York
★★★★★
\$13.99
\$9.99



Le don des langues (ebook)
\$9.99
Add to cart

NOUS SOUTENIR



QUELQUES BONNES RAISONS DE NOUS SOUTENIR

Votre don est utile pour :

- développer nos activités de publication et de traduction pour que plus de langues soient représentées.
- donner accès à notre plateforme de livres en ligne à des crèches, écoles et centres culturels en zone défavorisée.
- soutenir une action locale et durable en faveur de l'éducation et du plurilinguisme.
- mettre en œuvre des projets de rencontre d'auteurs, d'experts du plurilinguisme, d'ateliers pour les parents et de conférences auprès d'un public large (adultes, enfants, familles...)

FAIRE UN DON EN LIGNE

Pour toute question, n'hésitez pas à vous adresser à notre équipe par email à contact@calec.fr

www.calec.fr

FAIRE UN DON PAR LA POSTE

Envoyez vos dons par courrier en fonction de votre localisation :

- Europe :

*CALEC France
198 Avenue de France
75013 Paris
FRANCE*

- Amérique :

*CALEC,
750 Lexington Avenue
9th floor
New York, NY 10022
USA*

NOUS SOUTENIR EN ACHETANT UN LIVRE

Les titres TBR Books sont disponibles à l'achat en ligne et auprès des principaux revendeurs. Ils peuvent également être commandés sur notre site marchand :

www.tbr-books.org



www.tbr-books.org

TBR BOOKS

A horizontal bar composed of seven colored segments: red, magenta, orange, yellow, green, cyan, and dark blue.

Un programme de CALEC
